
N SERIES

THE CROWN

Italian

Realizzato da
Peter Morgan

EPISODE 3.06

"Tywysog Cymru"

Tra il crescente nazionalismo gallese alla vigilia della sua investitura come principe di Galles, Charles viene mandato a trascorrere un semestre lì e ad imparare la lingua.

Scritto da:
James Graham | Peter Morgan

Regia di:
Christian Schwochow

Data della diffusione:
17.11.2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membri del cast

| | | |
|----------------------|-----|----------------------------------|
| Olivia Colman | ... | Queen Elizabeth II |
| Tobias Menzies | ... | Prince Philip, Duke of Edinburgh |
| Helena Bonham Carter | ... | Princess Margaret |
| Ben Daniels | ... | Lord Snowdon |
| Marion Bailey | ... | Queen Elizabeth the Queen Mother |
| Josh O'Connor | ... | Prince Charles |
| Erin Doherty | ... | Princess Anne |
| Charles Dance | ... | Lord Mountbatten |
| Jason Watkins | ... | Harold Wilson |
| Mark Lewis Jones | ... | Edward Millward |
| Nia Roberts | ... | Silvia Millward |
| David Rintoul | ... | Michael Adeane |
| Patrick Ryecart | ... | Duke of Norfolk |
| Sinead Matthews | ... | Marcia Williams |
| Sam Phillips | ... | Equerry |

1
00:00:06,480 --> 00:00:09,440
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2
00:00:09,520 --> 00:00:13,480
Remo rema sul Reno
con remi di rame.

3
00:00:13,560 --> 00:00:15,600
Caro conte, chi ti canta,

4
00:00:15,680 --> 00:00:18,200
caro conte, chi ti canta.

5
00:00:18,280 --> 00:00:19,880
- Remo rema...
- Tanto canta...

6
00:00:19,960 --> 00:00:22,440
- ...sul Reno...
- ...che ti incanta.

7
00:00:22,520 --> 00:00:24,160
Caro conte, chi ti canta...

8
00:00:24,240 --> 00:00:28,160
Caro conte, chi ti canta
tanto canta che ti incanta.

9
00:00:31,040 --> 00:00:33,720
Caro conte, chi ti canta...

10
00:00:49,440 --> 00:00:50,720
La vuota corona

11
00:00:51,880 --> 00:00:54,600
che cinge le tempie mortali di un re

12
00:00:55,720 --> 00:00:59,040
tiene corte la morte e là si insedia.

13
00:01:07,280 --> 00:01:09,280

Come conte maresciallo,

14

00:01:09,360 --> 00:01:11,920
mi sono sempre attenuto
a un principio guida

15

00:01:12,000 --> 00:01:14,680
che finora ha funzionato molto bene.

16

00:01:15,480 --> 00:01:16,360
E sarebbe?

17

00:01:16,880 --> 00:01:19,600
Quando possibile, non cambiare niente.

18

00:01:20,880 --> 00:01:23,920
Fare esattamente com'è stato fatto prima.

19

00:01:25,000 --> 00:01:29,360
Nel caso dell'investitura
del Principe Carlo a Principe del Galles,

20

00:01:29,440 --> 00:01:34,040
non vedo ragioni
per non ripetere fin nei dettagli

21

00:01:34,160 --> 00:01:38,840
l'investitura del precedente
Principe del Galles nel 1911.

22

00:01:39,160 --> 00:01:42,240
E per coloro
che non hanno avuto l'opportunità...

23

00:01:42,320 --> 00:01:43,920
O l'interesse, in realtà.

24

00:01:44,360 --> 00:01:49,280
...di approfondire i dettagli
di quella precedente investitura...

25

00:01:49,840 --> 00:01:52,000

Uno spiegamento di 15.000 soldati,

26

00:01:52,840 --> 00:01:56,200
un incrociatore classe Devonshire
sulla costa di Holyhead,

27

00:01:56,280 --> 00:02:00,440
saluto con 21 colpi di cannone,
una batteria dell'Artiglieria Reale,

28

00:02:00,640 --> 00:02:04,320
una squadra di sbarco
di comuni e della fanteria della Marina,

29

00:02:04,520 --> 00:02:08,120
due squadroni di cavalleria di linea,
un distaccamento di...

30

00:02:08,280 --> 00:02:09,520
Non finiva più

31

00:02:10,600 --> 00:02:13,920
e, più che di un'investitura,
sembrava parlasse

32

00:02:14,000 --> 00:02:15,680
di un'invasione!

33

00:02:19,960 --> 00:02:24,520
La sensazione che abbiamo
è che questa sia un'occasione d'oro

34

00:02:24,600 --> 00:02:27,840
per essere più sensibili, inclusivi,

35

00:02:28,480 --> 00:02:30,440
per fare una cerimonia che sembri

36

00:02:31,560 --> 00:02:33,200
meno un'imposizione feudale

37

00:02:33,280 --> 00:02:39,160

e più una legittimazione
di un vero figlio nativo del Galles.

38

00:02:39,680 --> 00:02:43,000
Ma mio figlio non è gallese,
quindi abbiamo solo i gesti.

39

00:02:43,080 --> 00:02:45,080
Ma i gesti possono essere potenti.

40

00:02:46,040 --> 00:02:49,080
E se andasse lì, studiasse

41

00:02:49,160 --> 00:02:50,960
e imparasse abbastanza gallese

42

00:02:51,200 --> 00:02:54,360
da parlare al Paese
nella sua lingua madre?

43

00:02:54,760 --> 00:02:58,120
Il Principe Carlo attualmente
è a Cambridge ed è felice,

44

00:02:58,280 --> 00:03:01,400
finalmente, sia negli studi
sia nella vita personale.

45

00:03:03,120 --> 00:03:04,160
Adora recitare.

46

00:03:06,080 --> 00:03:06,920
Recitare?

47

00:03:08,120 --> 00:03:08,960
Sì.

48

00:03:10,400 --> 00:03:12,400
Gli piace esprimersi così.

49

00:03:15,120 --> 00:03:18,200
- È una fase delicata del suo sviluppo.

- Lo capisco.

50

00:03:18,720 --> 00:03:22,000
Ma anche l'unione sta passando
una fase molto delicata.

51

00:03:23,520 --> 00:03:26,600
I Servizi Segreti
hanno captato dei mormorii, Maestà.

52

00:03:28,160 --> 00:03:30,160
Beh, sono più che mormorii.

53

00:03:31,080 --> 00:03:32,040
Sono ruggiti.

54

00:03:32,800 --> 00:03:35,560
Avvisaglie separatiste e nazionaliste

55

00:03:35,640 --> 00:03:38,400
in una regione che da tempo si sente lesa,

56

00:03:38,520 --> 00:03:40,760
ignorata e sottovalutata.

57

00:03:42,680 --> 00:03:44,480
Per questo abbiamo pensato

58

00:03:44,560 --> 00:03:46,760
che Carlo potrebbe lasciare Cambridge

59

00:03:47,000 --> 00:03:48,640
e andare in Galles.

60

00:03:49,680 --> 00:03:50,720
Per un trimestre.

61

00:03:52,200 --> 00:03:54,680
Pensiamo possa essere di grande aiuto.

62

00:04:01,600 --> 00:04:05,800

Il Governo ha proposto, e concordiamo,
che tu ci trascorra un trimestre

63

00:04:05,880 --> 00:04:07,160
per imparare la lingua.

64

00:04:07,280 --> 00:04:08,400
- Ma...
- Niente ma.

65

00:04:09,680 --> 00:04:11,760
Ma sono felice a Cambridge

66

00:04:12,200 --> 00:04:14,920
e ho appena ottenuto un ruolo fantastico.

67

00:04:15,240 --> 00:04:16,960
- Lo so, ma...
- Niente ma.

68

00:04:18,920 --> 00:04:22,400
Ma a volte il dovere richiede
di mettere i sentimenti...

69

00:04:22,480 --> 00:04:24,560
- E le frivolezze.
- ...da parte.

70

00:04:32,960 --> 00:04:34,400
Bene. Allora è deciso.

71

00:04:35,640 --> 00:04:37,800
Dai. Foxy, vieni qui.

72

00:04:40,920 --> 00:04:42,760
Perché con te non è così?

73

00:04:45,640 --> 00:04:47,480
Così meschina e fredda.

74

00:04:50,360 --> 00:04:51,800
Perché sono irrilevante.

75

00:04:53,520 --> 00:04:56,840
Vorrei che fosse così con me.
Mi sentirei importante.

76

00:04:57,920 --> 00:05:00,240
Fidati, nella realtà non ti piacerebbe.

77

00:05:00,360 --> 00:05:01,240
Sì, invece.

78

00:05:02,280 --> 00:05:03,600
Le risponderai a tono.

79

00:05:05,320 --> 00:05:08,120
Vuoi fare a cambio, allora?
Vuoi essere l'erede?

80

00:05:09,400 --> 00:05:10,920
Faccio a meno del Galles.

81

00:07:12,400 --> 00:07:16,760
ABERYSTWYTH, GALLES

82

00:07:23,920 --> 00:07:28,840
Questi sono tempi bui per il Galles.

83

00:07:30,600 --> 00:07:35,600
Mai prima d'ora
il Paese ha affrontato sfide più dure,

84

00:07:36,960 --> 00:07:41,080
e mai prima d'ora il popolo gallese
si è sentito così impotente

85

00:07:41,920 --> 00:07:44,960
di fronte ai cambiamenti
desiderati e necessari.

86

00:07:46,200 --> 00:07:48,840
È il momento
che questo Paese si autogoverni.

87

00:07:49,760 --> 00:07:55,720
Perché le decisioni per il Galles
devono essere prese in Galles

88

00:07:56,600 --> 00:08:01,600
e dai gallesi in lingua gallese.

89

00:08:04,160 --> 00:08:05,440
Grazie mille.

90

00:08:24,000 --> 00:08:26,600
- Ciao, Bethan.
- Ciao, Tedi. Buona fortuna.

91

00:08:27,120 --> 00:08:28,440
Buona fortuna? Perché?

92

00:08:28,560 --> 00:08:29,440
Vedrai.

93

00:08:34,400 --> 00:08:35,400
Tedi.

94

00:08:36,080 --> 00:08:41,040
Conosci il rettore dell'università,
Sir Ben Bowen Thomas.

95

00:08:41,360 --> 00:08:43,080
- Sig. Millward.
- Buongiorno.

96

00:08:43,680 --> 00:08:46,240
- E questo signore...
- Michael Adeane.

97

00:08:46,680 --> 00:08:49,160
...viene dalla famiglia reale.

98

00:08:50,920 --> 00:08:51,760
Tedi,

99

00:08:52,320 --> 00:08:58,280
avremo un ospite speciale che verrà
a Aberystwyth a studiare il gallese.

100

00:08:59,920 --> 00:09:02,160
Sua Altezza Reale, il Principe Carlo.

101

00:09:03,040 --> 00:09:05,800
E vorremmo che lei fosse il suo tutor.

102

00:09:09,880 --> 00:09:10,880
State scherzando?

103

00:09:14,080 --> 00:09:15,040
Sapete

104

00:09:15,120 --> 00:09:17,480
che sono vicepresidente del Plaid Cymru.

105

00:09:17,760 --> 00:09:19,760
Sono un repubblicano nazionalista.

106

00:09:20,600 --> 00:09:23,680
Sapete come la penso
sulla carica del Principe del Galles,

107

00:09:23,840 --> 00:09:26,640
che è un principato
illegittimamente imposto

108

00:09:26,720 --> 00:09:29,880
da un'oppressiva conquista imperiale.

109

00:09:32,160 --> 00:09:33,440
Aberystwyth

110

00:09:34,840 --> 00:09:37,920
è l'università del Galles.

111

00:09:39,000 --> 00:09:41,800
Il nostro dipartimento di gallese

è il migliore del Paese

112

00:09:41,880 --> 00:09:45,160
e lei il suo insegnante
più capace e brillante.

113

00:09:45,240 --> 00:09:46,320
Lei sostiene

114

00:09:46,640 --> 00:09:50,080
che si possa imparare
una consistente quantità di gallese

115

00:09:50,160 --> 00:09:52,520
in un periodo relativamente breve.

116

00:09:52,600 --> 00:09:54,640
Per un cittadino gallese.

117

00:09:54,720 --> 00:09:57,080
Dicono che abbia sviluppato una tecnica.

118

00:09:57,880 --> 00:10:00,520
- Dove dovrebbe andare?
- Da Fred Jarman a Cardiff.

119

00:10:00,600 --> 00:10:03,680
- No.
- Può andare da Caerwyn Williams a Bangor.

120

00:10:06,160 --> 00:10:07,960
Non potete obbligarmi a farlo.

121

00:10:09,600 --> 00:10:12,960
Violerebbe ognuna delle mie convinzioni.

122

00:10:22,680 --> 00:10:24,000
Non capisco.

123

00:10:25,080 --> 00:10:28,680
Il nazionalismo gallese
è l'articolo di fede,

124

00:10:29,240 --> 00:10:34,680
la convinzione comune
alla base di questo matrimonio.

125

00:10:35,600 --> 00:10:37,760
E ora decidi di servire

126

00:10:37,840 --> 00:10:40,880
quello contro cui stiamo combattendo!

127

00:10:40,960 --> 00:10:43,960
È stata la mia prima reazione, ma pensaci.

128

00:10:44,920 --> 00:10:49,400
Il governo Laburista
li ha convinti a fare il discorso

129

00:10:49,480 --> 00:10:50,680
in gallese.

130

00:10:51,600 --> 00:10:55,000
Hai idea di quante persone
vedranno la trasmissione?

131

00:10:56,000 --> 00:10:58,600
Sarebbe un passo importante
per il movimento.

132

00:11:40,480 --> 00:11:42,200
"Benvenuti in Galles."

133

00:12:02,880 --> 00:12:06,160
RIVOLUZIONE SÌ
PRINCIPE NO

134

00:12:06,240 --> 00:12:07,200
Grazie, salve!

135

00:12:07,480 --> 00:12:08,560
Grazie.

136

00:12:09,120 --> 00:12:11,600
- Vostra Altezza Reale.
- È un piacere.

137

00:12:11,680 --> 00:12:13,640
- Benvenuto, Altezza.
- Grazie.

138

00:12:13,720 --> 00:12:14,680
Da questa parte.

139

00:12:19,360 --> 00:12:22,400
Ciao! Grazie per essere venuti. Grazie.

140

00:12:25,400 --> 00:12:27,280
Va' a casa!

141

00:12:28,480 --> 00:12:30,920
- Prego, Altezza.
- Non sei gallese!

142

00:12:31,800 --> 00:12:33,680
E non lo sarai mai!

143

00:12:39,880 --> 00:12:40,800
Vostra Altezza.

144

00:12:40,880 --> 00:12:43,480
Il signor Edward Millward.

145

00:12:50,480 --> 00:12:51,360
Piacere.

146

00:12:52,960 --> 00:12:53,960
Carlo.

147

00:12:54,960 --> 00:12:55,800
Vostra...

148

00:12:56,920 --> 00:12:58,080
Sua Altezza Reale.

149

00:12:58,680 --> 00:12:59,800
Se non le dispiace,

150

00:13:00,280 --> 00:13:03,760
preferirei trattarla
come ogni altro studente.

151

00:13:06,440 --> 00:13:08,760
Dovrei fare l'inchino con la testa,

152

00:13:09,840 --> 00:13:11,400
ma spero che questo basti.

153

00:13:17,240 --> 00:13:18,080
Prego.

154

00:13:28,840 --> 00:13:30,840
Vi lascio, allora.

155

00:13:36,400 --> 00:13:38,760
Le sono grato per tutto questo.

156

00:13:40,760 --> 00:13:43,480
Spero metta da parte i suoi sentimenti.

157

00:13:43,560 --> 00:13:45,520
So che è un nazionalista gallese.

158

00:13:47,200 --> 00:13:48,360
Sono un insegnante.

159

00:13:48,840 --> 00:13:51,080
- E lascia fuori la politica?
- No.

160

00:13:52,120 --> 00:13:56,480
Il mio credo politico è
il motivo per cui entro qui ogni giorno

161

00:13:56,600 --> 00:13:58,320

e se sono convinto, e così è,

162

00:13:58,400 --> 00:14:01,400
che tutti meritino
un'istruzione universitaria,

163

00:14:01,480 --> 00:14:04,680
sarebbe ipocrita da parte mia
non estenderne il privilegio

164

00:14:04,760 --> 00:14:07,520
a tutti gli strati sociali, alti e bassi.

165

00:14:07,600 --> 00:14:09,000
Ma non approva...

166

00:14:09,400 --> 00:14:10,280
me.

167

00:14:10,800 --> 00:14:13,160
Non ho nulla di personale contro di lei.

168

00:14:13,360 --> 00:14:16,080
Ma vorrebbe
che il mio ruolo non esistesse.

169

00:14:16,160 --> 00:14:18,360
Non mi considero contrario alle cose.

170

00:14:18,840 --> 00:14:19,720
Sono a favore.

171

00:14:20,760 --> 00:14:23,040
Del mio Paese, della mia cultura

172

00:14:23,920 --> 00:14:26,040
e della mia lingua, soprattutto.

173

00:14:26,680 --> 00:14:31,640
E pensa che la Corona esista
in opposizione a tutto ciò.

174

00:14:31,720 --> 00:14:34,040
Credo che imponga un tipo di uniformità

175

00:14:34,120 --> 00:14:36,800
che, di per sé,
sopprime l'identità gallese

176

00:14:37,280 --> 00:14:40,040
con una onnipresenza britannica.

177

00:14:40,120 --> 00:14:42,760
Ma il Galles è Gran Bretagna.

178

00:14:43,560 --> 00:14:47,320
La Gran Bretagna è Galles.
Storicamente, abbiamo combattuto insieme.

179

00:14:47,800 --> 00:14:49,880
- Enrico V ad Agincourt.
- Sì.

180

00:14:51,240 --> 00:14:53,880
Storicamente i gallesi
hanno versato sangue

181

00:14:53,960 --> 00:14:56,640
per le conquiste
della sua Corona, e perché...

182

00:14:57,560 --> 00:14:58,520
ci si chiede?

183

00:15:00,320 --> 00:15:01,240
Per cosa?

184

00:15:09,640 --> 00:15:12,320
Non volevo scontrarmi con lei.

185

00:15:12,800 --> 00:15:13,840
Non è giusto.

186

00:15:14,440 --> 00:15:16,240
È qui per imparare il gallese.

187

00:15:21,560 --> 00:15:22,640
Eccoci qua.

188

00:15:26,160 --> 00:15:27,080
Qui.

189

00:15:27,320 --> 00:15:28,160
Grazie.

190

00:15:39,920 --> 00:15:41,720
Impariamo con l'imitazione.

191

00:15:42,760 --> 00:15:44,080
Come tutto nella vita,

192

00:15:44,440 --> 00:15:46,920
se ci fingiamo qualcosa
abbastanza a lungo,

193

00:15:47,000 --> 00:15:48,160
potremmo diventarlo.

194

00:15:56,120 --> 00:15:57,080
Buongiorno.

195

00:15:57,200 --> 00:15:58,080
Buongiorno.

196

00:16:03,120 --> 00:16:04,240
Come ti chiami?

197

00:16:04,760 --> 00:16:05,720
Come ti chiami?

198

00:16:11,400 --> 00:16:12,680
Parli gallese?

199

00:16:14,080 --> 00:16:15,840

Parli gallese?

200
00:16:24,800 --> 00:16:25,760
Come stai?

201
00:16:26,080 --> 00:16:27,160
Come stai?

202
00:17:13,120 --> 00:17:13,960
Ciao.

203
00:17:29,520 --> 00:17:31,080
Mi manca già Cambridge.

204
00:17:32,200 --> 00:17:34,200
E questo posto è un po'... cupo.

205
00:17:35,680 --> 00:17:38,040
È il Galles. Che pretendi? Aspetta.

206
00:17:38,840 --> 00:17:39,680
Arrivo.

207
00:17:43,200 --> 00:17:44,040
Un attimo.

208
00:17:47,080 --> 00:17:48,880
Come sono gli altri studenti?

209
00:17:49,360 --> 00:17:50,760
Bassi, pelosi e arrabbiati?

210
00:17:51,760 --> 00:17:52,600
Cosa?

211
00:17:52,720 --> 00:17:54,280
Non sono così, i Celti?

212
00:17:55,000 --> 00:17:56,280
Pelosi e furiosi,

213

00:17:56,360 --> 00:17:58,320
grosse sopracciglia, volti paonazzi,

214

00:17:58,400 --> 00:18:01,120
piegati sotto il peso
di un rancore ancestrale?

215

00:18:01,200 --> 00:18:03,280
Di certo non sono molto amichevoli.

216

00:18:04,000 --> 00:18:05,840
Ho visto un cartello, venendo.

217

00:18:06,360 --> 00:18:07,880
"Benvenuti in Galles."

218

00:18:08,200 --> 00:18:10,560
Ma sembrava più un: "Tornatene a casa".

219

00:18:10,760 --> 00:18:12,520
Non durerà a lungo.

220

00:18:12,760 --> 00:18:15,400
Un'eternità. Tre mesi!

221

00:18:15,480 --> 00:18:16,640
Voleranno.

222

00:18:16,720 --> 00:18:19,520
Gattoneranno, più che altro.

223

00:18:19,600 --> 00:18:21,800
Sei un terribile Ih-Oh.

224

00:18:23,280 --> 00:18:24,800
Cosa faremo con te?

225

00:18:25,160 --> 00:18:27,240
Potreste tirarmi fuori da qui.

226

00:18:27,520 --> 00:18:29,560
- Verrò a trovarti.
- Non lo farai.

227

00:18:31,160 --> 00:18:32,600
Forse hai ragione.

228

00:18:35,000 --> 00:18:35,840
Su col morale.

229

00:18:36,000 --> 00:18:37,720
A nessuno piacciono le lagne.

230

00:18:46,280 --> 00:18:49,120
E pur essendo un normale studente

231

00:18:49,200 --> 00:18:50,680
agli occhi della facoltà,

232

00:18:51,160 --> 00:18:54,760
sono certo
che questa accoglienza più appropriata

233

00:18:54,840 --> 00:18:56,560
ci farà perdonare.

234

00:18:57,080 --> 00:18:59,080
E speriamo

235

00:18:59,440 --> 00:19:02,520
che sia l'inizio
di una collaborazione lunga e felice

236

00:19:02,760 --> 00:19:07,240
e forse, a tempo debito,
di un suo patrocinio come re.

237

00:19:08,120 --> 00:19:09,480
Al Principe del Galles.

238

00:19:09,760 --> 00:19:11,840
- Al Principe del Galles.

- Grazie.

239

00:19:20,160 --> 00:19:23,280

Cosa ne pensa
delle nostre strutture, Altezza?

240

00:19:23,520 --> 00:19:26,960

Abbiamo un archivio molto fornito
in biblioteca, no?

241

00:19:28,800 --> 00:19:31,720

Confesso di non essere
ancora stato in biblioteca.

242

00:19:32,400 --> 00:19:34,360

Non c'è stato?

243

00:19:36,560 --> 00:19:38,440

Pensavo che il sig. Millward

244

00:19:38,520 --> 00:19:41,520

- le stesse dando un'educazione completa.
- Infatti.

245

00:19:41,720 --> 00:19:42,640

Lo sto facendo.

246

00:19:43,560 --> 00:19:46,400

E, come sempre, io incoraggio gli studenti

247

00:19:47,080 --> 00:19:49,760

a continuare le letture
di propria iniziativa.

248

00:19:53,280 --> 00:19:54,920

Come va il discorso?

249

00:19:56,120 --> 00:19:59,200

Presto parlerà come Llywelyn ap Gruffudd,

250

00:19:59,280 --> 00:20:00,880

ne sono certo.

251

00:20:02,840 --> 00:20:03,920
Scusi, chi?

252

00:20:04,560 --> 00:20:05,440
Llywelyn...

253

00:20:07,000 --> 00:20:09,400
È un ex allievo o...

254

00:20:13,040 --> 00:20:14,320
Ne parleremo presto.

255

00:20:32,920 --> 00:20:36,800
Ho tradotto l'inizio del discorso
che il palazzo mi ha mandato.

256

00:20:38,160 --> 00:20:39,840
E cosa ne pensa?

257

00:20:40,320 --> 00:20:41,480
Non devo giudicarne

258

00:20:41,560 --> 00:20:45,040
il contenuto. Può dire
ciò che vuole o che vogliono loro.

259

00:20:55,280 --> 00:20:58,240
La parola più difficile sarà "atmosfera".

260

00:21:02,280 --> 00:21:04,520
È come un percorso di guerra verbale

261

00:21:04,600 --> 00:21:08,400
dove i suoni peggiori sono sparsi
uno dopo l'altro come trappole.

262

00:21:09,000 --> 00:21:10,160
Dobbiamo separarli.

263

00:21:11,040 --> 00:21:11,880

Allora...

264

00:21:21,720 --> 00:21:23,720
- Scivoli nella "uh".
- Ci provo.

265

00:21:26,760 --> 00:21:27,600
Bene.

266

00:21:28,280 --> 00:21:29,480
Cominciamo dalla fine.

267

00:21:40,320 --> 00:21:41,280
Più gutturale.

268

00:21:42,120 --> 00:21:42,960
Meglio.

269

00:21:43,640 --> 00:21:45,280
È come una fricativa.

270

00:21:46,680 --> 00:21:48,200
- No?
- Conosco le fricative.

271

00:21:48,280 --> 00:21:50,800
Le facciamo per riscaldarci a teatro.

272

00:21:59,040 --> 00:22:00,280
O in gallese...

273

00:22:03,720 --> 00:22:04,600
Capisce?

274

00:22:05,680 --> 00:22:07,400
Adoro gli scioglilingua.

275

00:22:08,120 --> 00:22:11,360
In un pozzo poco cupo
si specchiò una volta un lupo

276

00:22:11,440 --> 00:22:14,280
che nel cupo pozzo
andò a sbattere di cozzo

277

00:22:14,400 --> 00:22:16,800
con un cupo tonfo fioco

278

00:22:16,880 --> 00:22:19,400
da smaltire a poco a poco.

279

00:22:20,280 --> 00:22:21,760
Il cuoco cuoce in cucina

280

00:22:21,840 --> 00:22:23,840
e dice che la cuoca giace e tace

281

00:22:23,920 --> 00:22:27,840
perché sua cugina non dica
che le piace cuocere in cucina col cuoco.

282

00:22:27,920 --> 00:22:30,600
Verso maggio con un paggio vo in viaggio.

283

00:22:30,680 --> 00:22:33,160
Non vaneggio, né motteggio,
forse è peggio!

284

00:22:33,240 --> 00:22:36,000
Se mi seggo, più non reggo:
mangio o leggo.

285

00:22:36,080 --> 00:22:37,680
Se non fuggo, qui mi struggo,

286

00:22:37,760 --> 00:22:39,080
sotto un faggio,

287

00:22:39,160 --> 00:22:40,320
con coraggio.

288

00:22:57,440 --> 00:22:59,560
Ho capito che per lei è un gioco.

289

00:23:01,320 --> 00:23:02,840

Ieri sera è stato chiaro.

290

00:23:03,720 --> 00:23:06,080

"Dov'è la biblioteca?" "Chi è Llywelyn?"

291

00:23:09,160 --> 00:23:10,360

Ha idea

292

00:23:11,360 --> 00:23:13,600

di quant'è stato imbarazzante per noi?

293

00:23:14,440 --> 00:23:15,720

Umiliante.

294

00:23:17,360 --> 00:23:18,560

Che non lo sapesse?

295

00:23:26,360 --> 00:23:27,360

Come suo tutor,

296

00:23:29,360 --> 00:23:30,840

le chiederò un favore.

297

00:23:33,400 --> 00:23:35,400

Ci mostri rispetto

298

00:23:37,040 --> 00:23:39,760

e dia la seppur minima impressione

299

00:23:40,120 --> 00:23:42,240

di tenere a tutto questo,

300

00:23:43,280 --> 00:23:44,680

prima di girarsi

301

00:23:44,760 --> 00:23:48,600

e non farsi più vedere,
come i Principi che l'hanno preceduta.

302

00:24:50,880 --> 00:24:55,120
STORIA DEL GALLES

303

00:25:16,800 --> 00:25:17,880
Cosa leggi?

304

00:25:18,600 --> 00:25:20,520
Il discorso di investitura di Carlo.

305

00:25:21,000 --> 00:25:23,800
Il Primo Ministro lo trova
troppo arido e severo

306

00:25:24,320 --> 00:25:27,200
e, essendo la sua presentazione al mondo,

307

00:25:27,280 --> 00:25:30,160
pensa che Carlo
potrebbe scriverlo da solo,

308

00:25:30,800 --> 00:25:32,400
per renderlo più personale.

309

00:25:32,680 --> 00:25:33,960
Credi sia saggio?

310

00:25:35,800 --> 00:25:40,560
Il discorso è stato composto
da esperti di diplomazia e costituzione.

311

00:25:41,800 --> 00:25:44,880
Vuoi che Carlo lo rovini?

312

00:25:51,680 --> 00:25:54,920
Io ho adattato il mio primo discorso
al Commonwealth a 21 anni.

313

00:25:55,000 --> 00:25:55,840
Ricordi?

314

00:25:57,080 --> 00:25:57,920

Certo.

315

00:25:59,760 --> 00:26:00,840
A Città del Capo.

316

00:26:01,960 --> 00:26:04,080
- Dopo che ci avevano separati.
- Sì.

317

00:26:04,480 --> 00:26:05,920
Quattro mesi infiniti.

318

00:26:07,360 --> 00:26:09,360
Sperando che mi dimenticassi.

319

00:26:09,800 --> 00:26:10,640
Col cavolo.

320

00:26:15,160 --> 00:26:16,000
Comunque,

321

00:26:18,320 --> 00:26:19,560
quella eri tu.

322

00:26:20,240 --> 00:26:21,560
Qui parliamo di Carlo.

323

00:26:23,360 --> 00:26:26,440
Un cavallo di tutt'altra razza.

324

00:26:29,240 --> 00:26:30,080
Già.

325

00:26:57,440 --> 00:26:59,760
Sono stato in biblioteca.

326

00:27:06,880 --> 00:27:10,680
Ora so chi era Llywelyn ap Gruffudd.

327

00:27:11,040 --> 00:27:13,760
Il primo e vero Principe del Galles.

328

00:27:15,040 --> 00:27:18,360
Insignito del titolo
dal Re inglese Enrico III,

329

00:27:19,520 --> 00:27:22,120
fu ucciso pochi anni dopo
da Edoardo, figlio di Enrico.

330

00:27:22,200 --> 00:27:25,040
Edoardo I prese il titolo
promesso a Llywelyn

331

00:27:25,120 --> 00:27:26,440
e lo conferì al figlio

332

00:27:26,840 --> 00:27:29,000
ai cancelli del castello di Caernarfon.

333

00:27:31,760 --> 00:27:33,000
Il grande tradimento.

334

00:27:35,360 --> 00:27:37,360
Ma l'antica speranza rimane.

335

00:27:38,200 --> 00:27:39,200
La profezia dice

336

00:27:40,240 --> 00:27:45,040
che un giorno un principe sarà presentato
dalla porta di Eleonora sopra Caernarfon

337

00:27:45,880 --> 00:27:50,480
e che sarà un vero figlio del Galles
parlante lingua gallese.

338

00:27:52,160 --> 00:27:54,320
Non potrò mai essere figlio del Galles,

339

00:27:55,400 --> 00:27:57,480
ma sto lavorando sulla lingua.

340
00:28:00,720 --> 00:28:01,560
Bene.

341
00:28:05,080 --> 00:28:08,000
La lascio a qualsiasi cosa faccia

342
00:28:08,080 --> 00:28:10,760
un giovane principe
spensierato e senza legami

343
00:28:10,840 --> 00:28:13,160
quand'è in libera uscita.

344
00:28:13,960 --> 00:28:15,680
Oh, sì, beh, io...

345
00:28:16,680 --> 00:28:18,520
Credo che tornerò in camera.

346
00:28:18,600 --> 00:28:20,600
- Mangerò lì.
- Da solo?

347
00:28:22,120 --> 00:28:23,160
Non ha...

348
00:28:24,880 --> 00:28:26,200
Insomma, non ha...

349
00:28:26,560 --> 00:28:28,200
Non fa niente, davvero.

350
00:28:28,720 --> 00:28:30,080
Ci sono abituato.

351
00:28:38,640 --> 00:28:40,640
Non passano molto tempo insieme.

352
00:28:40,720 --> 00:28:41,560
Avanti.

353

00:28:42,200 --> 00:28:45,920
Non so come faccia Tedi
a starci in stanza insieme.

354

00:28:46,000 --> 00:28:47,320
Può tenere questo?

355

00:28:52,080 --> 00:28:53,040
Prego.

356

00:28:58,880 --> 00:29:00,040
Sig.ra Millward.

357

00:29:31,840 --> 00:29:33,440
Che ti è venuto in mente?

358

00:29:33,520 --> 00:29:36,600
Non ha amici, cosa dovevo...

359

00:29:36,680 --> 00:29:39,960
Non sei suo amico, sei il suo tutor.

360

00:29:40,280 --> 00:29:41,880
È solo un ragazzo, Silvia.

361

00:29:43,360 --> 00:29:44,640
Oddio.

362

00:29:45,640 --> 00:29:46,920
Ti sta simpatico.

363

00:29:47,800 --> 00:29:49,600
Non mi sta simpatico.

364

00:29:51,280 --> 00:29:52,320
E anche se fosse?

365

00:29:57,360 --> 00:29:58,880
Va tutto bene qui?

366

00:29:59,320 --> 00:30:00,520
Siamo quasi a dieci.

367

00:30:00,760 --> 00:30:02,200
È un ottimo insegnante.

368

00:30:02,640 --> 00:30:04,320
È ora di fare la nanna.

369

00:30:05,000 --> 00:30:06,840
Si dorme, ometto.

370

00:30:07,080 --> 00:30:08,680
Non voglio.

371

00:30:09,360 --> 00:30:10,800
Non hai scelta.

372

00:30:11,760 --> 00:30:14,200
Io e la mamma ti rimbobchiamo le coperte.

373

00:30:16,680 --> 00:30:17,520
Dai.

374

00:30:20,360 --> 00:30:22,160
Gli stavo insegnando il gallese!

375

00:30:22,600 --> 00:30:24,320
Due, tre, quattro.

376

00:30:26,840 --> 00:30:28,680
Hai fatto un ottimo lavoro.

377

00:30:29,120 --> 00:30:33,040
La prossima volta
gli insegnerai a contare fino a 100.

378

00:30:40,160 --> 00:30:41,000
Buonanotte.

379

00:30:59,560 --> 00:31:00,760

Vi siete conosciuti lì?

380

00:31:01,600 --> 00:31:02,840
A una manifestazione?

381

00:31:04,960 --> 00:31:05,960
Più o meno.

382

00:31:06,920 --> 00:31:08,680
Eravamo a Capel Celyn.

383

00:31:10,720 --> 00:31:12,480
Ho tanti posti da visitare.

384

00:31:13,560 --> 00:31:15,520
Quello non può più visitarlo.

385

00:31:16,720 --> 00:31:17,680
È sott'acqua.

386

00:31:32,920 --> 00:31:34,400
Il Governo l'ha sommerso.

387

00:31:38,160 --> 00:31:39,880
Ci ha fatto un bacino idrico

388

00:31:40,920 --> 00:31:44,440
per dare acqua potabile a Liverpool,

389

00:31:45,040 --> 00:31:45,960
in Inghilterra.

390

00:31:47,360 --> 00:31:50,560
Uno degli ultimi villaggi
di lingua gallese del Paese

391

00:31:50,720 --> 00:31:53,120
ora riposa in pace in fondo a un lago.

392

00:31:57,240 --> 00:31:59,080
Ci credo che la pensiate così.

393

00:32:00,600 --> 00:32:02,440
E ci credo che la gente voglia

394

00:32:04,720 --> 00:32:05,680
fermarmi.

395

00:32:08,280 --> 00:32:09,120
Vendetta.

396

00:32:09,560 --> 00:32:10,960
Non credo sia vendetta.

397

00:32:11,040 --> 00:32:12,320
Almeno, non dovrebbe.

398

00:32:14,040 --> 00:32:15,520
Quello che la gente vuole

399

00:32:15,880 --> 00:32:17,000
è l'autodeterminazione.

400

00:32:17,840 --> 00:32:19,200
Non essere zittita.

401

00:32:19,760 --> 00:32:20,600
Dominata.

402

00:32:21,160 --> 00:32:23,400
Governata da persone così lontane

403

00:32:23,920 --> 00:32:25,160
che non ti conoscono.

404

00:32:25,240 --> 00:32:27,600
Non sanno chi sei, cosa pensi

405

00:32:27,680 --> 00:32:28,640
o cosa ti serve.

406

00:32:32,040 --> 00:32:32,880
Sì.

407

00:32:33,560 --> 00:32:34,760
Capisco benissimo.

408

00:32:56,280 --> 00:32:58,640
Cosa pensi che volesse dire?

409

00:33:03,000 --> 00:33:04,040
Non lo so.

410

00:33:06,360 --> 00:33:10,640
E quando abbiamo portato Andras a letto,
hai visto che faccia ha fatto?

411

00:33:13,640 --> 00:33:18,560
Non credo l'avesse mai visto fare prima
da due genitori.

412

00:33:20,120 --> 00:33:23,480
Mettere il figlio a letto. Insieme.

413

00:33:26,280 --> 00:33:27,400
Come ti è sembrato?

414

00:33:30,040 --> 00:33:31,080
Distrutto.

415

00:33:33,840 --> 00:33:34,720
Visto?

416

00:33:36,120 --> 00:33:37,880
Ti dispiace per lui.

417

00:33:38,400 --> 00:33:40,120
Non mi dispiace, no.

418

00:33:42,000 --> 00:33:43,760
E se anche fosse?

419

00:34:40,280 --> 00:34:42,680
Ricordati di non correre ad "atmosfera".

420
00:34:47,520 --> 00:34:51,280
Mi hanno mandato un invito
per assistere all'investitura.

421
00:34:51,960 --> 00:34:54,800
Ma da qualche parte
devo tirare una linea.

422
00:34:56,000 --> 00:34:58,600
- Ho sempre le mie convinzioni.
- Certo.

423
00:35:06,080 --> 00:35:07,720
C'è un'ultima cosa.

424
00:35:10,000 --> 00:35:11,000
Il mio discorso

425
00:35:11,880 --> 00:35:14,320
è stato scritto per me
da gente che non mi conosce.

426
00:35:14,400 --> 00:35:17,680
Quindi non riflette chi sono,
ciò che penso

427
00:35:17,960 --> 00:35:21,280
e ciò che ho imparato
nel mio periodo in Galles.

428
00:35:21,640 --> 00:35:25,280
Vorrei fare un paio di modifiche
per far sentire la mia voce,

429
00:35:25,360 --> 00:35:26,880
il mio pensiero.

430
00:35:27,360 --> 00:35:28,280
Tipo?

431
00:35:30,600 --> 00:35:32,200
Le ho scritte su un foglio.

432
00:35:33,280 --> 00:35:34,840
Mi serve la traduzione.

433
00:35:35,600 --> 00:35:36,440
Tenga.

434
00:35:37,560 --> 00:35:38,760
Ci darò un'occhiata.

435
00:36:19,680 --> 00:36:25,480
1 LUGLIO 1969

436
00:37:01,600 --> 00:37:04,680
Buon pomeriggio.
Siete collegati con la BBC.

437
00:37:05,440 --> 00:37:09,040
Vi diamo il benvenuto
nel Principato del Galles,

438
00:37:09,320 --> 00:37:13,560
dove una folla ansiosa attende
l'investitura del Principe Carlo

439
00:37:13,840 --> 00:37:15,360
a Principe del Galles

440
00:37:15,840 --> 00:37:17,520
in questo giorno storico.

441
00:37:18,960 --> 00:37:19,800
Avanti.

442
00:37:29,840 --> 00:37:30,720
Andiamo.

443
00:37:30,880 --> 00:37:32,800
Non si fa attendere il pubblico.

444
00:37:35,600 --> 00:37:39,600
Buongiorno e bore da
dal castello di Caernarfon,

445
00:37:39,680 --> 00:37:43,200
dove sono terminati i preparativi
per l'arrivo di Sua Maestà

446
00:37:43,280 --> 00:37:47,200
e, ovviamente, del giovane
che un giorno le succederà.

447
00:37:53,560 --> 00:37:55,680
C'è una grande affluenza,

448
00:37:55,760 --> 00:38:00,760
e l'atmosfera tra la folla riunita
è di attesa, entusiasmo

449
00:38:00,840 --> 00:38:02,160
e, si direbbe,

450
00:38:02,640 --> 00:38:03,960
di tensione palpabile.

451
00:38:07,040 --> 00:38:08,320
Andrà tutto bene.

452
00:38:38,400 --> 00:38:39,720
Carlo!

453
00:38:51,160 --> 00:38:52,960
Buona la risposta degli astanti.

454
00:38:53,840 --> 00:38:56,320
Si sentono solo alcuni fischi,

455
00:38:56,400 --> 00:39:00,080
ma per il resto la gente del Galles
mostra un enorme sostegno.

456
00:39:15,680 --> 00:39:17,360
Due minuti, Vostra Altezza.

457
00:40:15,520 --> 00:40:16,520
Io, Carlo,

458
00:40:17,840 --> 00:40:19,080
Principe del Galles,

459
00:40:20,240 --> 00:40:22,560
divento vostro vassallo e servitore

460
00:40:25,160 --> 00:40:26,640
con devozione terrena...

461
00:40:30,400 --> 00:40:31,400
e con fede

462
00:40:31,480 --> 00:40:32,520
e verità

463
00:40:32,720 --> 00:40:34,120
io vi sosterrò

464
00:40:36,400 --> 00:40:39,280
nella vita e nella morte
contro ogni avversità.

465
00:40:52,000 --> 00:40:54,000
È con grande orgoglio

466
00:40:55,280 --> 00:40:59,960
che oggi accetto questo privilegio,

467
00:41:00,880 --> 00:41:04,360
in questo luogo storico

468
00:41:05,600 --> 00:41:11,040
e nella spettacolare fortezza
che ci circonda.

469
00:41:12,080 --> 00:41:15,120
Davvero, questa...

470
00:41:17,880 --> 00:41:19,200
atmosfera

471
00:41:20,280 --> 00:41:23,560
e queste emozioni
farebbero tremare qualunque uomo.

472
00:41:43,880 --> 00:41:50,120
È stato un grande onore
essere accolto in Galles,

473
00:41:51,840 --> 00:41:57,160
dove ho conosciuto la prospettiva gallese.

474
00:41:57,960 --> 00:42:02,560
Il Galles ha una storia
di cui può andare fiero

475
00:42:03,200 --> 00:42:07,600
ed è comprensibile che i gallesi

476
00:42:07,680 --> 00:42:11,400
vogliono conservare
il proprio retaggio, la propria cultura,

477
00:42:11,520 --> 00:42:14,400
la propria identità, indole

478
00:42:15,120 --> 00:42:18,000
e personalità nazionale.

479
00:42:20,760 --> 00:42:24,880
È importante che lo rispettiamo.

480
00:42:28,000 --> 00:42:31,560
Il Galles ha una sua identità.

481
00:42:32,080 --> 00:42:37,440

Un suo carattere. Una sua volontà.

482

00:42:38,960 --> 00:42:45,000
Una sua voce.

483

00:43:51,640 --> 00:43:52,520
Salve.

484

00:43:52,920 --> 00:43:55,200
Volevo ringraziarla, prima di andare.

485

00:43:55,480 --> 00:43:57,480
- Per tutto.
- È stato un piacere.

486

00:43:58,480 --> 00:44:00,480
Andras, guarda chi c'è.

487

00:44:01,000 --> 00:44:02,080
E darle questo.

488

00:44:03,080 --> 00:44:04,040
Grazie.

489

00:44:05,200 --> 00:44:06,320
Come stai, Andras?

490

00:44:06,600 --> 00:44:08,200
Molto bene. Grazie, Carlo.

491

00:44:08,480 --> 00:44:09,400
Molto bene.

492

00:44:09,960 --> 00:44:10,840
E ora?

493

00:44:11,480 --> 00:44:12,800
Torna in Inghilterra?

494

00:44:13,320 --> 00:44:15,840
No, un tour di quattro giorni in Galles

495
00:44:16,400 --> 00:44:18,760
per visitare paesi e stringere mani.

496
00:44:19,920 --> 00:44:20,920
E ascoltare.

497
00:44:22,560 --> 00:44:23,400
Buon per lei.

498
00:44:27,760 --> 00:44:28,640
È stato bravo.

499
00:44:32,680 --> 00:44:34,240
Ho avuto un bravo insegnante.

500
00:44:47,600 --> 00:44:48,560
Resta qui.

501
00:44:52,080 --> 00:44:52,960
Carlo.

502
00:44:56,880 --> 00:44:58,080
Sono curioso.

503
00:44:58,960 --> 00:45:02,480
La sua famiglia come ha preso
le modifiche al discorso?

504
00:45:05,040 --> 00:45:07,400
È il bello di averlo fatto in gallese.

505
00:45:08,600 --> 00:45:11,480
Non hanno capito una sola parola.

506
00:45:53,720 --> 00:45:54,560
SCIOGLILINGUA

507
00:45:54,640 --> 00:45:56,960
Le mie congratulazioni, Altezza.

508

00:45:57,040 --> 00:45:57,920
Grazie, Stephen.

509

00:45:58,000 --> 00:46:00,520
L'ho vista in TV. Era molto elegante.

510

00:46:00,840 --> 00:46:02,280
- Bello, vero?
- Sì.

511

00:46:02,520 --> 00:46:04,440
Le andrebbe di cenare?

512

00:46:04,920 --> 00:46:05,800
Io...

513

00:46:11,160 --> 00:46:12,160
Dov'è la Regina?

514

00:46:12,240 --> 00:46:13,960
Si è ritirata per stasera.

515

00:46:15,840 --> 00:46:17,840
Potrebbe chiederle di ricevermi?

516

00:46:19,040 --> 00:46:19,960
Certo, Altezza.

517

00:46:35,400 --> 00:46:38,240
Sua Maestà preferirebbe aspettare domani,

518

00:46:38,640 --> 00:46:41,320
ma la riceverà a breve, se è urgente.

519

00:46:48,040 --> 00:46:48,920
Avanti.

520

00:47:05,680 --> 00:47:06,640
Tutto qua?

521

00:47:08,200 --> 00:47:09,680
Il comitato di benvenuto?

522

00:47:12,160 --> 00:47:13,520
Che altro c'è da dire?

523

00:47:15,280 --> 00:47:18,320
Non so, un "grazie" o un "bravo"?

524

00:47:19,520 --> 00:47:22,960
Se ci ringraziassimo
ogni volta che facciamo qualcosa,

525

00:47:23,040 --> 00:47:24,280
non ne usciremmo più.

526

00:47:32,960 --> 00:47:36,640
Ho fatto un tour del Galles
molto impegnativo.

527

00:47:36,720 --> 00:47:38,720
È andato meglio delle aspettative.

528

00:47:39,280 --> 00:47:40,120
Grazie.

529

00:47:41,120 --> 00:47:43,520
Sei stato mandato in Galles
per mostrare rispetto

530

00:47:43,600 --> 00:47:46,720
e guarire le divisioni,
non per infliggerle alla tua famiglia.

531

00:47:48,400 --> 00:47:49,640
E non l'ho fatto.

532

00:47:51,200 --> 00:47:54,520
Ho potuto leggere la traduzione
del tuo discorso

533

00:47:54,880 --> 00:47:56,600

e le inferenze che hai fatto.

534

00:47:57,280 --> 00:48:00,400

Hai paragonato
la sofferenza del Galles alla tua.

535

00:48:00,480 --> 00:48:01,320

Trovi?

536

00:48:01,440 --> 00:48:02,440

Mi pare evidente.

537

00:48:03,840 --> 00:48:04,680

Solo a te.

538

00:48:06,400 --> 00:48:07,960

A tutto il Galles, pare.

539

00:48:12,840 --> 00:48:14,720

"Se questa unione deve durare,

540

00:48:14,800 --> 00:48:17,640

dobbiamo imparare
a rispettare le nostre differenze.

541

00:48:18,000 --> 00:48:22,640

A nessuno piace essere ignorato,
non essere visto, sentito o ascoltato."

542

00:48:24,880 --> 00:48:25,880

Beh, mi sbaglio?

543

00:48:26,920 --> 00:48:28,280

Non c'è una somiglianza

544

00:48:28,360 --> 00:48:30,280

tra la mia situazione e la loro?

545

00:48:31,240 --> 00:48:33,200

Vengo ascoltato in questa famiglia?

546

00:48:34,080 --> 00:48:36,240
Vengo visto per quello che sono? No.

547

00:48:37,040 --> 00:48:38,000
Ho una voce?

548

00:48:38,080 --> 00:48:40,160
Troppa voce per i miei gusti.

549

00:48:41,440 --> 00:48:44,200
Tutti dobbiamo convivere
con il non avere una voce.

550

00:48:44,280 --> 00:48:45,960
Tutti abbiamo sacrificato

551

00:48:46,040 --> 00:48:47,400
e soppresso chi siamo.

552

00:48:47,480 --> 00:48:50,240
Si perde sempre parte
del nostro io naturale.

553

00:48:50,320 --> 00:48:51,440
È una scelta.

554

00:48:52,440 --> 00:48:53,640
Non è una scelta.

555

00:48:54,440 --> 00:48:55,440
È un dovere.

556

00:48:56,840 --> 00:48:59,880
Avevo circa la tua età
quando la tua bisnonna, la Regina Mary,

557

00:48:59,960 --> 00:49:03,520
mi disse che non fare e non dire niente
è il lavoro più difficile di tutti.

558

00:49:04,240 --> 00:49:06,840
Richiede ogni grammo

di energia che abbiamo.

559

00:49:07,920 --> 00:49:10,600
Essere imparziali non è naturale,
non è umano.

560

00:49:11,800 --> 00:49:16,120
La gente vorrà sempre che sorridiamo,
approviamo, disapproviamo o parliamo

561

00:49:16,760 --> 00:49:18,080
e, quando lo facciamo,

562

00:49:18,320 --> 00:49:20,000
dichiariamo una posizione,

563

00:49:20,080 --> 00:49:21,080
un punto di vista

564

00:49:21,160 --> 00:49:24,960
e questa è l'unica cosa
che non abbiamo il diritto di fare.

565

00:49:26,320 --> 00:49:29,680
Ecco perché dobbiamo nascondere
i nostri sentimenti.

566

00:49:30,680 --> 00:49:31,840
Meno li mostriamo,

567

00:49:32,400 --> 00:49:35,000
meno diciamo, parliamo, approviamo...

568

00:49:35,080 --> 00:49:35,960
O pensiamo,

569

00:49:37,840 --> 00:49:38,680
respiriamo,

570

00:49:40,160 --> 00:49:41,640
sentiamo o esistiamo...

571
00:49:43,880 --> 00:49:44,720
...e meglio è.

572
00:49:47,480 --> 00:49:50,320
Ma forse a me non viene
così semplice farlo.

573
00:49:51,600 --> 00:49:54,440
- Perché?
- Perché io ho un cuore pulsante.

574
00:49:58,240 --> 00:49:59,160
Un carattere.

575
00:50:01,320 --> 00:50:02,840
Una mente e una volontà.

576
00:50:04,400 --> 00:50:06,000
Non sono solo un simbolo.

577
00:50:07,160 --> 00:50:10,400
Posso guidare non solo indossando
un'uniforme e tagliando un nastro,

578
00:50:10,480 --> 00:50:12,760
ma mostrando ciò che sono.

579
00:50:19,320 --> 00:50:21,120
Mamma, io ho una voce.

580
00:50:24,240 --> 00:50:25,800
Ti svelo un segreto.

581
00:50:27,320 --> 00:50:28,880
Nessuno vuole sentirla.

582
00:50:34,040 --> 00:50:35,840
Parli del Paese

583
00:50:36,520 --> 00:50:37,560
o della famiglia?

584

00:50:40,040 --> 00:50:40,880

Nessuno.

585

00:51:10,400 --> 00:51:12,560

La vuota corona

586

00:51:13,360 --> 00:51:15,960

che cinge le tempie mortali di un re

587

00:51:16,880 --> 00:51:18,640

tiene corte la morte

588

00:51:19,440 --> 00:51:21,760

e là si insedia,

589

00:51:22,480 --> 00:51:25,240

irridendo il potere,
ghignando alla sua pompa,

590

00:51:28,680 --> 00:51:30,240

permettendogli un respiro,

591

00:51:32,440 --> 00:51:34,360

una particina per regnare,

592

00:51:39,280 --> 00:51:41,440

incutere timore e uccidere con lo sguardo,

593

00:51:46,280 --> 00:51:49,240

infondendolo con vana arroganza,

594

00:51:51,440 --> 00:51:55,440

come se questa nostra carne
fosse di bronzo indistruttibile

595

00:51:58,600 --> 00:52:01,440

e dopo averlo lusingato viene alla fine

596

00:52:01,520 --> 00:52:02,880

e con un piccolo spillo

597
00:52:04,520 --> 00:52:06,520
perfora le mura del suo castello

598
00:52:07,280 --> 00:52:09,000
e addio re!

599
00:52:16,440 --> 00:52:17,560
Copritevi la testa,

600
00:52:19,360 --> 00:52:21,120
non deridete carne e sangue

601
00:52:21,200 --> 00:52:22,560
con solenne riverenza.

602
00:52:23,600 --> 00:52:25,040
Gettate via il rispetto,

603
00:52:25,800 --> 00:52:26,760
la tradizione,

604
00:52:27,880 --> 00:52:29,880
la forma e il dovere cerimoniale,

605
00:52:33,600 --> 00:52:36,120
perché finora mi avete frainteso:

606
00:52:39,320 --> 00:52:41,320
io vivo di pane, come voi,

607
00:52:44,040 --> 00:52:44,960
provo desideri,

608
00:52:46,360 --> 00:52:47,480
assaporo il dolore

609
00:52:49,200 --> 00:52:50,520
e ho bisogno di amici.

610

00:52:53,680 --> 00:52:55,040
Così asservito,

611

00:52:55,760 --> 00:52:57,360
come potete venirmi a dire

612

00:52:59,600 --> 00:53:00,640
che sono un re?

613

00:53:19,840 --> 00:53:26,000
Ho un amico
Che vive a Buckingham Palace

614

00:53:27,680 --> 00:53:33,680
E Carlo Windsor è il suo nome

615

00:53:35,600 --> 00:53:42,800
L'ultima volta che sono andato
A bussare alla sua porta

616

00:53:42,880 --> 00:53:48,800
Sua madre mi ha risposto e mi ha detto

617

00:53:48,880 --> 00:53:56,920
Oh, Carlo, Carlo
Carlo gioca a polo oggi, oggi

618

00:53:57,000 --> 00:54:04,640
Carlo, Carlo
Carlo gioca a polo con suo padre, padre

619

00:54:04,720 --> 00:54:12,000
Unitevi a me, vecchi e bambini

620

00:54:12,280 --> 00:54:19,000
Finalmente abbiamo un "Principe"
Nella terra dei canti

621

00:54:19,600 --> 00:54:27,800
Oh, Carlo, Carlo
Carlo gioca a polo oggi, oggi

622

00:54:27,880 --> 00:54:35,520
Carlo, Carlo
Carlo gioca a polo con suo padre, padre

623
00:54:35,600 --> 00:54:43,280
Unitevi a me, vecchi e bambini

624
00:54:43,360 --> 00:54:49,240
Finalmente abbiamo un "Principe"
Nella terra dei canti



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.